

Cap Vibrator



Bedienungsanleitung

Seite 3

Operating Instructions

Page 12

Mode d'emploi

Page 22

Istruzioni d'uso

Pagina 33

Instrucciones de uso

Pag. 42

CE

ivoclar
vivadent®
technical

Inhaltsverzeichnis

1. Geräteübersicht, Teilverzeichnis	3
Bezeichnung der Teile	
2. Einleitung und Zeichenerklärung	4
2.1 Vorwort	
2.2 Einleitung	
2.3 Angaben zur BA	
3. Sicherheit geht vor	4
3.1 Bestimmungsgemässe Verwendung	
3.2 Sicherheits- und Gefahrenhinweise	
4. Produktbeschreibung	5
4.1 Aufbau und Funktionsbeschreibung	
4.2 Indikation / Kontraindikation	
5. Installation und erste Inbetriebnahme	5
5.1 Auspacken und Lieferumfang prüfen	
5.2 Transportsicherung entfernen	
5.3 Standort auswählen	
5.4 Netzanschluss	
6. Bedienung	5
6.1 Netzschalter	
6.2 Tastenerklärung	
7. Praktische Anwendung	6
7.1 Einspannen der Grosskapsel	
7.2 Mischvorgang ausführen	
7.3 Herausnehmen der Grosskapsel	
8. Unterhalt, Reinigung, Diagnose	9
8.1 Kontroll- und Unterhaltsarbeiten	
8.2 Reinigungsarbeiten	
8.3 Sicherungswechsel	
8.4 Versandhinweise bei Service und Reparatur	
9. Was tun, wenn...?	10
9.1 Technische Störungen	
9.2 Reparaturarbeiten	
10. Produktspezifikationen	11
10.1 Lieferform	
10.2 Technische Daten	

1. Geräteübersicht, Teilverzeichnis



- 1 Schutzhaube
- 2 Scharnier
- 3 Kapselhalter
- 4 Sicherungsgummi
- 5 Ausstosshebel
- 6 Kapselhalterführung
- 7 Netzstecker
- 8 Transportsicherung
- 9 Gehäuse
- 10 Bereitschaftsanzeige
- 11 Stopp-Taste
- 12 Zeitvorwahl-Tasten
- 13 Geräteboden

- 14 Ein/Aus Netzschalter
- 15 Gerätesteckdose
- 16 Sicherung



2. Einleitung und Zeichenerklärung

2.1 Vorwort

Sehr geehrter Kunde

Es freut uns, dass Sie sich für den Kauf eines Ivoclar Vivadent Cap Vibrators entschieden haben. Bei diesem Gerät handelt es sich um ein technisch hochstehendes Produkt, welches sich durch gute Qualität und hohe Präzision auszeichnet.

Das Gerät wurde nach dem heutigen Stand der Technik gebaut. Bei unsachgemässer Handhabung können jedoch Gefahren entstehen. Bitte beachten Sie dazu die entsprechenden Hinweise und lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg mit dem Gerät.

2.2 Einleitung

Die Symbole in der Bedienungsanleitung erleichtern Ihnen das Auffinden wichtiger Punkte und geben Ihnen folgende Hinweise:



Gefahren und Risiken



Wichtige Information



Nicht zulässige Anwendung

2.3 Angaben zur Bedienungsanleitung

Zutreffendes Gerät: Cap Vibrator
Zielgruppe: Zahntechnisches Fachpersonal

Die Bedienungsanleitung dient zur sicheren, sachgerechten und wirtschaftlichen Nutzung des Gerätes.

Bei eventuellem Verlust kann die BA gegen eine Schutzgebühr über die entsprechende Servicestelle bezogen werden.

3. Sicherheit geht vor

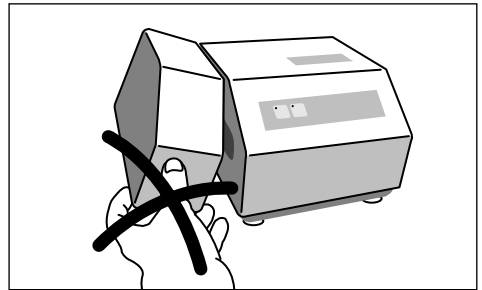
3.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Dieses Kapitel empfehlen wir für alle Personen zu lesen, welche mit dem Gerät arbeiten und Unterhalt- und Servicearbeiten an diesem Instrument durchführen.



Risiken und Gefahren

Der Cap Vibrator darf nur mit geschlossener Schutzhaube gestartet und betrieben werden.



Sonstige Hinweise:

- Das Gerät darf nur in Innenräumen verwendet werden
- Das Gerät kann nur in Höhen bis 4'000 m.ü.M. verwendet werden
- Temperatur-Einsatzbereiche (+5 °C bis +40 °C)
- Maximale relative Luftfeuchtigkeit 80 % für Temperaturen bis 31 °C
- Spannungsschwankungen in der Netzspannung dürfen nicht grösser als +10 % und –15 % vom Spannungswert sein
- Das Gerät ist nicht geeignet für den Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen

3.2 Sicherheits- und Gefahrenhinweise

Der Cap Vibrator darf ausschliesslich für den im Kapitel 4 beschriebenen Bereich verwendet werden. Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört zudem:

- Die Beachtung der Anweisungen, Vorschriften und Hinweise der vorliegenden Bedienungsanleitung
- Die korrekte Instandstellung und Unterhalt des Gerätes (siehe Kapitel 8)

4. Produktbeschreibung

4.1 Aufbau und Funktionsbeschreibung

Mit dem Cap Vibrator können die Cap-Produkte gemischt werden.

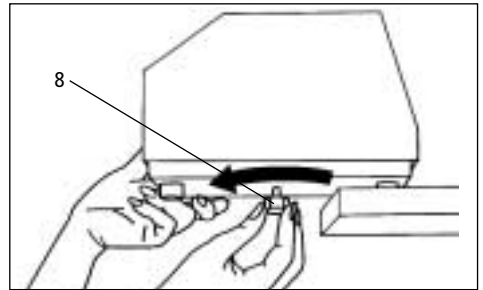
4.2 Indikation / Kontraindikation

Indikation:

- SR Ivocap
- SR Ivocap Elastomer

Kontraindikation:

Materialien, welche nicht auf das Gerät abgestimmt und von der Ivoclar Vivadent empfohlen werden



5. Installation und erste Inbetriebnahme

5.1 Auspacken und Lieferumfang prüfen

Bitte prüfen Sie, ob der Lieferumfang komplett ist.

Den Cap Vibrator an der Vor- und Rückseite durch die Aussparung in der Verpackung fassen und vorsichtig aus dem Styropor herausnehmen.



Nicht zulässige Anwendung

Den Cap Vibrator nie an der Schutzhaube oder am Kapselhalter anheben oder tragen.

Prüfen Sie das Gerät auf eventuelle Transportschäden. Sollte dies der Fall sein, setzen Sie sich bitte direkt mit dem Kundenservice in Verbindung.

5.2 Transportsicherung entfernen

Das Gerät wird mit einer Transportsicherung geliefert. Diese Transportsicherung verhindert Beschädigungen während des Transportes. Die Transportsicherung muss vor der ersten Inbetriebnahme wie folgt entfernt werden:

Cap Vibrator an die Tischkante ziehen, an der Vorderseite leicht anheben und Transportsicherungsschraube (8) am Geräteboden (13) herausdrehen.

5.3 Standort auswählen

Stellen Sie das Gerät auf eine glatte, vibrationsfreie Tischfläche.

5.4 Netzanschluss

Prüfen Sie, ob die Volt- und Frequenzspannung auf dem Typenschild mit der Spannung in Ihrem Labor übereinstimmt. Sollte dies nicht der Fall sein, darf das Gerät auf keinen Fall in Betrieb genommen werden. Setzen Sie sich in diesem Fall mit dem Kundenservice in Verbindung.

Stimmt die Spannung überein, stecken Sie den Gerätestecker in die Gerätesteckdose (15). Verbinden Sie anschließend den Netzstecker (7) mit dem Stromnetz.

6. Bedienung

6.1 Netzschalter einschalten

Nach dem Einschalten des Netzschalters (14) auf Position I leuchtet die Ready-Anzeige (10) während der ganzen Betriebszeit auf.

6.2 Tastenerklärung

Es stehen zwei Zeitvorwahl-Tasten (12) zur Verfügung.

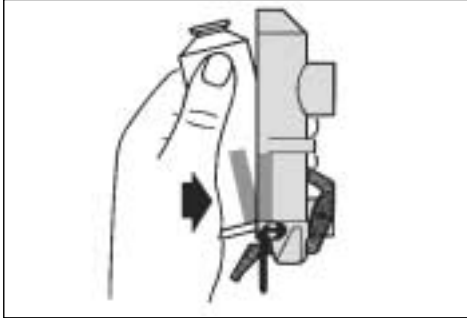
- 30 Sekunden
- 5 Minuten

Angaben zu den Mischzeiten finden Sie in der Material-Verarbeitungsanleitung.

Mit der Reset-Taste (11) kann der Mischprozess manuell abgebrochen werden.

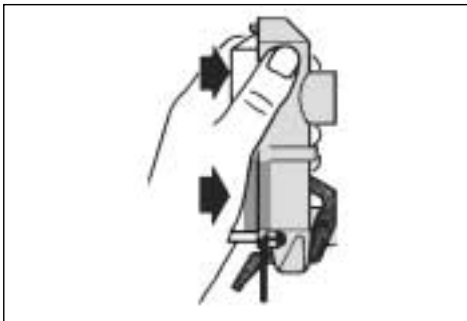
7. Praktische Anwendung

7.1 Einspannen der Grosskapsel



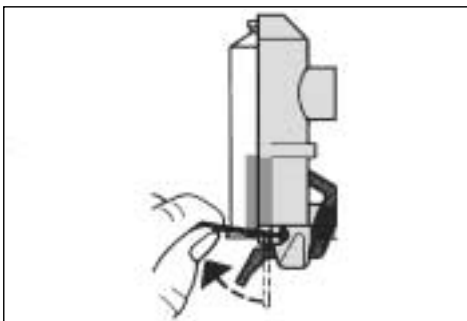
Einsetzen

Mit der linken Hand das Kapselende in den Kapselhalter (3) einsetzen. Die rote Kapselmarkierung muss mit der Markierung am Kapselhalter übereinstimmen.



Eindrücken

Gesamte Kapsellänge fest in den Kapselhalter (3) eindrücken. Sitz überprüfen.



Sichern

Sicherungsgummi (4) über den unteren Kapselrand drücken. Die Schutzhaube (1) herunterklappen



Wichtige Information

Die Kapsel muss immer mit dem Sicherungsgummi (4) gesichert sein, bevor das Programm gestartet wird.

7.2 Mischvorgang ausführen

Schutzhaube schliessen

Die Schutzhaube (1) vor jedem Mischvorgang schliessen. Das Gerät läuft aus Sicherheitsgründen nur mit geschlossener Schutzkappe.

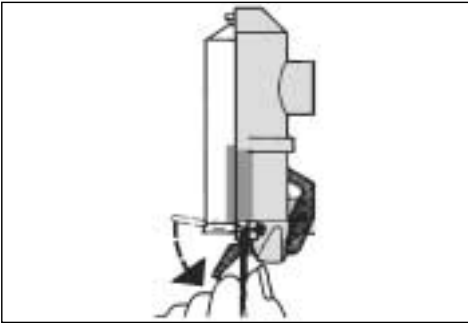
Mischzeit wählen

Mit dem Drücken der entsprechenden Taste startet der Mischvorgang automatisch. Nach der abgelaufenen Mischzeit schaltet das Gerät automatisch ab.

Programmabbruch

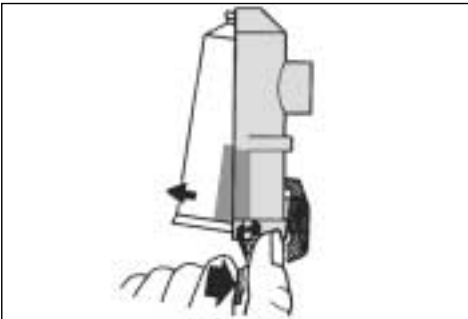
Durch das Drücken der Taste „Reset“ (11) unterbricht der Mischvorgang sofort. Durch Öffnen der Schutzhaube (1) schaltet der Mischvorgang ebenfalls automatisch ab.

7.3 Herausnehmen der Grosskapsel



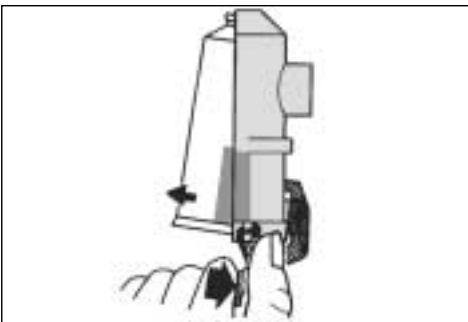
Entsichern

Sicherungsgummi (4) von der Kapsel und über den Ausstosshebel (5) ziehen.



Ausstossen

Gestreckten linken Daumen in der entsprechenden Vertiefung am Kapselhalter (3) abstützen und den Ausstosshebel (5) mit dem abgewickelten Zeigefinger zum Gerät hin betätigen.



Entnehmen

Ausgestossene Kapsel am Kapselende fassen und aus dem Kapselhalter (3) entnehmen.

8. Unterhalt, Reinigung und Diagnose

In diesem Kapitel wird aufgezeigt, welche Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Cap Vibrator ausgeführt werden können. Dabei werden nur die Arbeiten aufgelistet, welche vom zahntechnischen Fachpersonal durchgeführt werden können. Alle übrigen Arbeiten müssen von einer anerkannten Ivoclar Vivadent Servicestelle durch entsprechendes Fachpersonal ausgeführt werden.

8.1 Kontroll- und Unterhaltsarbeiten

Zu welchem Zeitpunkt diese Wartungsarbeiten durchgeführt werden sollen, hängt stark von der Gebrauchsintensität und der Arbeitsweise des Anwenders ab. Aus diesem Grund stellen die empfohlenen Werte nur Richtwerte dar.

8.2 Reinigungsarbeiten

Was	Wann	Mit was
Gehäuse	Bei Bedarf	Mit weichem, trockenem Tuch
Kapselhalter	Bei Bedarf	Reinigungsbürste

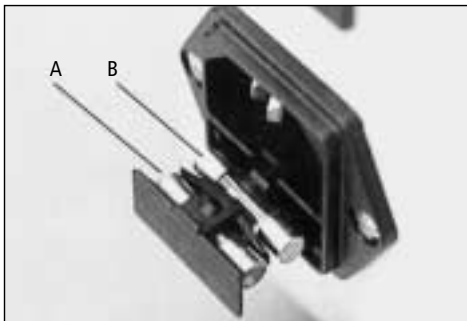
8.3 Sicherungswechsel



Risiken und Gefahren

Der Netzstecker muss bei allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten herausgezogen und der Stromkreis am Gerät unterbrochen werden.

1. Sicherungsschlitten herausziehen



- A Hauptsicherung
- B Reservesicherung

2. Defekte Sicherung (A) herausnehmen
3. Reservesicherung (B) entnehmen und vorne am Schlitten plazieren.
4. Sicherungsschlitten zurücksetzen

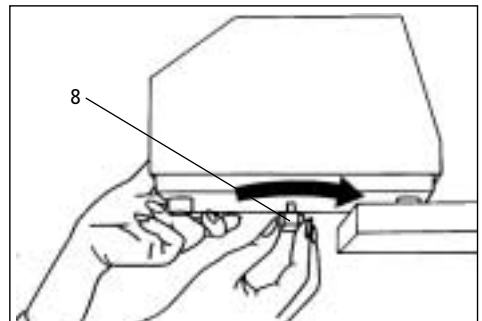


Nicht zulässige Anwendungen:

Jeglicher Kontakt mit starken Säuren und Lösungsmitteln (z.B. MMA) ist zu vermeiden um eine Beschädigung der Oberflächenbehandlung zu verhindern.

8.4 Versandhinweise bei Service und Reparatur

Transportsicherung (8) vor dem Versand des Gerätes am Geräteboden (13) befestigen. Den Cap Vibrator nicht kippen, da sonst die Gewindefassung nicht greifen kann. Bitte verwenden Sie für den Versand die Original Verpackung.



9. Was tun, wenn...?

Dieses Kapitel soll Ihnen helfen Störungen zu erkennen, sich im Störfall korrekt zu verhalten, die Störungsbehebung einzuleiten oder, wo zulässig, einfache Reparaturen selber durchzuführen.

9.1 Technische Störungen

Fehler	Kontrollfrage, Ursache	Abhilfe
Ready-Anzeige leuchtet nicht	Ist der Netzstecker eingesteckt	Netzstecker mit Stromnetz verbinden
	Ist die Sicherung defekt	Sicherung prüfen und gegebenenfalls austauschen
Kapsel fällt aus der Kapselhalterung	Ist der Sicherungsgummi defekt oder nicht vorhanden	Sicherungsgummi austauschen

9.2 Reparaturarbeiten

Reparaturen dürfen nur von einer qualifizierten Servicestelle durchgeführt werden. Bitte beachten Sie dabei die Adressen der Servicestellen.

Bei sämtlichen Reparaturversuchen innerhalb der Garantiezeit, die nicht von einer qualifizierten Servicestelle durchgeführt werden, erlischt die Garantie.

Bitte beachten Sie dazu die Garantiebestimmungen.

10. Produktspezifikationen

10.1 Lieferform

- 1 Cap Vibrator
- 1 Bedienungsanleitung



Wichtige Information:

Die Lieferformen können länderspezifisch unterschiedlich sein.

10.2 Technische Daten

Elektroanschluss: Wechselstrom (einphasig)

Normalspannung:	220 V/50 Hz
Sonderspannung:	240 V/50 Hz
	110 V/50 Hz
	110 V/60 Hz
	100 V/50 Hz
	100 V/60 Hz
	117 V/60 Hz

Stromaufnahme: ca. 0.68 A bei 220 V

Abmessungen: 275 x 235 x 285 mm
(mit hochgeklappter Schutzhaube)

Gewicht: 9.2 kg

Erklärungen zu der Farbkennzeichnung der Sicherungen nach IEC 127:

Super flink	=	FF oder schwarz
Flink	=	F oder rot
Mittelträge	=	M oder gelb
Träge	=	T oder blau
Superträge	=	TT oder grau

Im Cap Vibrator ist eine Sicherung T 3.15 A
(ø 5 x 20 mm) eingebaut



Das Gerät wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Inbetriebnahme und Bedienung müssen gemäss Bedienungsanleitung erfolgen. Für Schäden die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Handhabung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Benutzer verpflichtet, das Gerät eigenverantwortlich vor Gebrauch auf Eignung und Einsetzbarkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind.

Contents

1. Views of the Unit, List of Parts	13
2. Introduction / Signs and Symbols	14
2.1 Preface	
2.2 Introduction	
2.3 Information regarding the Operating Instructions	
3. Safety First	14
3.1 Field of application	
3.2 Health and safety instructions	
4. Product Description	15
4.1 Components and functional description	
4.2 Indication / contraindication	
5. Installation and Initial Start-up	15
5.1 Unpacking and checking the contents	
5.2 Removal of transport securing screw	
5.3 Selecting the location	
5.4 Mains connection	
6. Operation	15
6.1 Switching on	
6.2 Explanation of the keys	
7. Practical Use	16
7.1 Loading the large capsule	
7.2 Mixing procedure	
7.3 Removal of large capsule	
8. Maintenance, Cleaning and Diagnosis	19
8.1 Monitoring and maintenance	
8.2 Cleaning	
8.3 Fuse replacement	
8.4 Shipment instructions for repairs and service	
9. What if...?	20
9.1 Technical malfunctions	
9.2 Repairs	
10. Product Specifications	21
10.1 Delivery form	
10.2 Technical data	

1. Views of the Unit, List of Parts



- 1 Hood
- 2 Hinge
- 3 Capsule holder
- 4 Safety rubber
- 5 Ejection lever
- 6 Capsule holder guide
- 7 Mains connection plug
- 8 Transport securing screw
- 9 Cover
- 10 Ready display
- 11 Reset button
- 12 Timer
- 13 Base

- 14 Switch (on/off)
- 15 Connector box
- 16 Fuse



2. Introduction / Signs and Symbols

2.1 Preface

Dear Customer,

Thank you for having purchased the Ivoclar Vivadent Cap Vibrator. The Cap Vibrator is an advanced technology product that is characterized by high quality and precision.

The furnace has been designed according to the latest industry standards. Inappropriate use may damage the equipment and be harmful to personnel. Please observe the relevant safety instructions and read the Operating Instructions.

We wish you much success and satisfaction with the Cap Vibrator.

2.2 Introduction

The signs and symbols in these Operating Instructions facilitate the finding of important information. They have the following meanings:



Risks and dangers



Important information



Contraindication

2.3 Information regarding the Operating Instructions

Apparatus: Cap Vibrator
Target group: Dental lab professionals

These Operating Instructions facilitate the correct, safe, and economic use of the unit.

Should you lose the Operating Instructions, extra copies can be ordered at a nominal fee from your local Service Center

3. Safety First

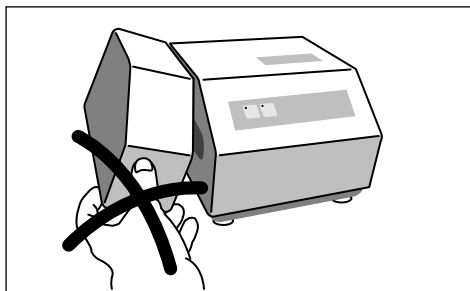
3.1 Field of application

This chapter is particularly important for staff who work with the apparatus or who have to carry out maintenance or repair work.



Risks and dangers

The Cap Vibrator must only be started and operated when the hood is closed.



Further instructions:

- The appliance may only be used indoors.
- The appliance may only be used at altitudes of up to 4000 m above sea level
- The temperature range for faultless operation is +5 °C to +40 °C
- Maximum relative humidity of 80 % for temperatures up to 31 °C
- Voltage fluctuations should not exceed +10 % or -15 % of the voltage value
- The appliance is not suitable for use in areas where there is an explosion hazard

3.2 Health and safety instructions

The Cap Vibrator must only be used for the indications stipulated in chapter 4. Further instructions to assure the proper use of the Cap Vibrator are as follows:

- The instructions, regulations and notes in these Operating Instructions must be observed
- The unit must be properly maintained (see chapter 8)

4. Product Description

4.1 Components and functional description

The Cap Vibrator is specially designed to mix Cap products

4.2 Indication / contraindication

Indication:

- SR Ivocap
- SR Ivocap Elastomer

Contraindication:

Materials which are not designed for use with the apparatus and which are not recommended by Ivoclar Vivadent.

5. Installation and Initial Start-up

5.1 Unpacking and checking the contents

Check the delivery for completeness.

Grip the Cap Vibrator at the front and back through the cut-outs in the packaging material and carefully remove the apparatus from the styrofoam.



Contraindication

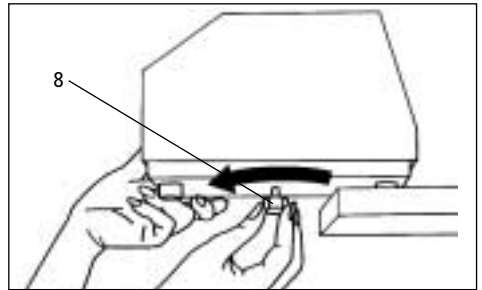
Never lift the Cap Vibrator by the hood or the capsule holder.

Check the apparatus for possible transport damage. If certain parts are damaged or missing, contact your local Customer Service.

5.2 Removal of transport securing screw

The Cap Vibrator is equipped with a transport securing screw to avoid damage during transport. Prior to the initial start-up, the transport securing screw has to be removed as follows:

Pull the Cap Vibrator to the edge of the table. Lift front slightly and remove the transport securing screw (8) from the base (13).



5.3 Selecting the location

Position the Cap Vibrator on level surface that is free from vibration.

5.4 Mains connection

Check to see if the voltage and frequency on the nameplate of the unit conform to the mains supply. Should this not be the case, you must not connect the unit. Please contact your local Customer Service in this case.

If the voltage conforms to the mains supply, connect to cord to the box (15) and the mains connection plug (7) to the mains.

6. Operation

6.1 Switching on

After the switch (14) has been turned on (position I), the 'ready' display will remain illuminated as long as the machine is in operation.

6.2 Explanation of the keys

Two selectable time keys are available:

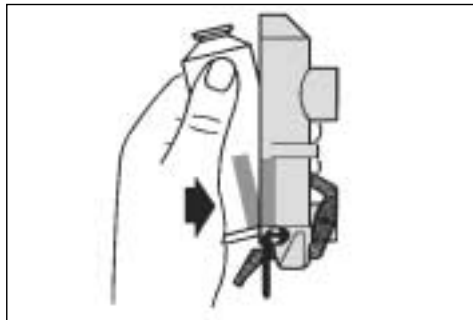
- 30 seconds
- 5 minutes

Please refer to the Instructions for Use of the material for information about the mixing times.

By pushing the 'reset' button (11), the mixing procedure can be interrupted manually.

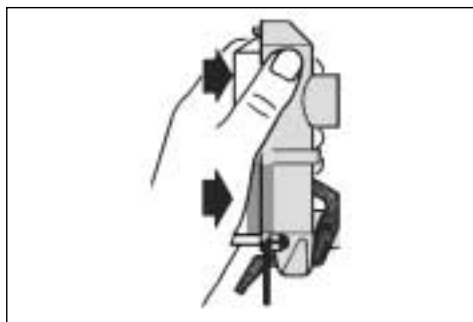
7. Practical Use

7.1 Loading the large capsule



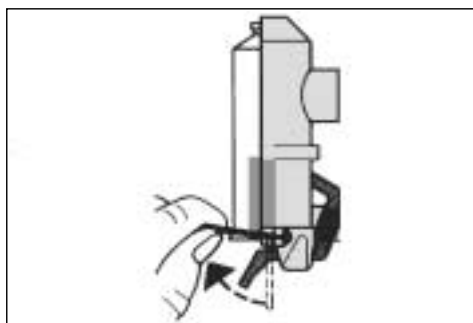
Insertion

Insert the capsule into the holder (3) with the left hand. The red mark on the capsule must correspond to the mark on the capsule holder.



Press in

Press capsule firmly into full length of capsule holder (3). Check to see that it fits snugly!



Fastening

Pull rubber safety catch (4) over capsule rim. Close hood (1).



Important information

The capsule always has to be secured with the rubber safety catch (4) before the program is started.

7.2 Mixing procedure

Close hood

Always close the hood (1) before mixing. The apparatus runs only when the mixing area is closed.

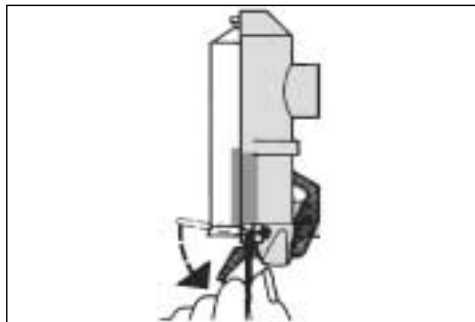
Select mixing time

Pushing the desired mixing button automatically starts the mixing procedure. When the mixing time expires, the machine switches off automatically.

Interruption of procedure

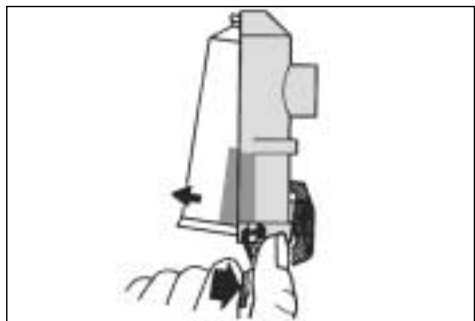
Pushing the 'reset' button (11) interrupts the mixing procedure immediately. Opening the hood (1) automatically interrupts the mixing procedure.

7.3 Removal of large capsule



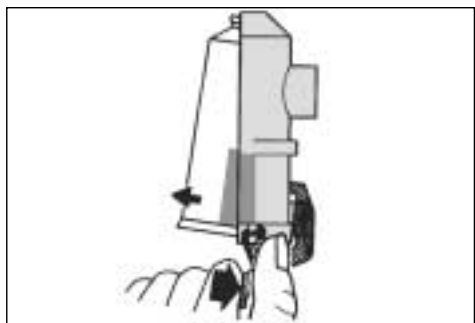
Release

Remove rubber safety catch (4) from the capsule and pull over the ejection lever (5).



Ejection

Place left thumb in the depression provided in the holder (3) and activate ejection lever (5) with index finger.



Removal

Grip ejected capsule at bottom and remove from capsule holder (3).

8. Maintenance, Cleaning and Diagnosis

This chapter describes the user maintenance and cleaning procedures that can be carried out by dental lab professionals. All other tasks must be performed by qualified service personnel at a certified Ivoclar Vivadent Service Center.

8.1 Monitoring and maintenance

The time for these maintenance procedures depends on the frequency of use and the working habits of the user. For that reason, the recommended times are only approximations.

8.2 Cleaning

Item	Frequency	Cleaning material
cover	if required	soft, dry cloth
capsule holder	if required	cleaning brush

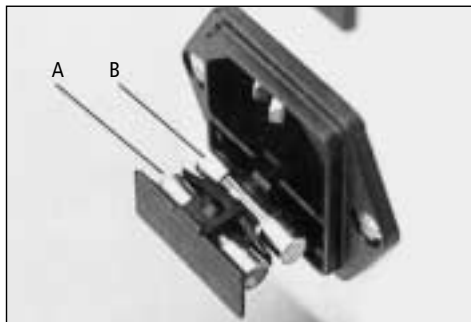
8.3 Fuse replacement



Risks and dangers

Switch off the machine and disconnect the mains before maintenance and cleaning.

1. Open fuse holder



- A Main fuse
- B Reserve fuse

2. Remove defective fuse (A)
3. Remove reserve fuse (B) and put it in the forward slot.
4. Close fuse holder

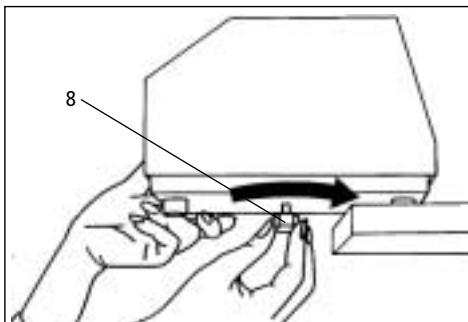


Contraindications:

Do not use strong acids and solvents (e.g. MMA) that may damage the surface varnish.

8.4 Shipment for repairs and service

Fasten transport securing screw (8) to base (13) before shipping the apparatus. Do not tilt the Cap Vibrator, otherwise the screw threads cannot grip securely. Use only original packaging for shipping.



9. What if...?

This chapter will help you to recognise malfunctions and take appropriate measures, or, if possible, to perform some repairs.

9.1 Technical malfunctions

Error	Control question, cause	Measure
'Ready' display is not illuminated	Is the mains plug plugged in	Connect the mains plug to the mains supply
	Is the fuse defective	Check the fuse and replace if necessary
Capsule falls out of the capsule holder	Is the safety rubber defective or missing	Replace safety rubber

9.2 Repairs

Repairs may only be carried out by a certified Service Center. Please refer to the addresses.

If repairs during the warranty period are not carried out by a certified Service Center, the warranty will expire immediately.

Please also refer to the terms of guarantee.

10. Product Specifications

10.1 Delivery form

- 1 Cap Vibrator
- 1 Operating Instructions



Important information:
The delivery form may vary by country.

10.2 Technical data

Power supply: ac (single phase)

Standard model: 220 V/50 Hz

Special models: 240 V/50 Hz

110 V/50 Hz

110 V/60 Hz

100 V/50 Hz

100 V/60 Hz

117 V/60 Hz

Current consumption: approx. 0.68 A at 220 V

Dimensions: 275 x 235 x 285 mm
(hood raised)

Weight: 9.2 kg

Explanation of the colour designations on the fuses
according to IEC 127:

super fast blow = FF or black

quick-acting = F or red

semi-time-lag = M or yellow

time-lag = T or blue

super-time-lag = TT or grey

The Cap Vibrator is equipped with a T 3.15 A
(ø 5 x 20 mm) fuse



This apparatus has been developed solely for use in dentistry. Start-up and operation should be done strictly according to the Operating Instructions. Liability cannot be accepted for damages resulting from misuse or failure to observe the Instructions. The user is solely responsible for testing the apparatus for its suitability for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

Table des matières

1. Vue d'ensemble, liste des composants	23
Description des pièces	
2. Introduction et explication des symboles	24
2.1 Préambule	
2.2 Introduction	
2.3 Indications relatives au mode d'emploi	
3. La sécurité avant tout	24
3.1 Utilisation appropriée	
3.2 Consignes en matière de sécurité et de danger	
4. Description du produit	25
4.1 Description du fonctionnement	
4.2 Indication/Contre-indication	
5. Installation et première mise en service	25
5.1 Déballer et contrôler la livraison	
5.2 Retirer les sécurités de transport	
5.3 Emplacement de l'appareil	
5.4 Branchement au réseau	
6. Utilisation	25
6.1 Interrupteur général	
6.2 Description du clavier	
7. Utilisation pratique	26
7.1 Fixation de la grande cartouche	
7.2 Malaxage	
7.3 Retirer la cartouche	
8. Entretien, nettoyage et diagnostic	29
8.1 Travaux de contrôle et d'entretien	
8.2 Travaux de nettoyage	
8.3 Changement des fusibles	
8.4 Recommandations de transport	
9. Que faire si...?	30
9.1 Défaillances techniques	
9.2 Travaux de réparation	
10. Spécifications du produit	31
10.1 Présentation	
10.2 Fiche technique	

1. Vue d'ensemble, liste des composants



- 1 Capot de protection
- 2 Charnière
- 3 Support pour cartouches
- 4 Elastique de sécurité
- 5 Levier d'éjection
- 6 Guide de support pour cartouches
- 7 Fiche de branchement électrique
- 8 Vis de blocage (sécurité transport)
- 9 Carter
- 10 Indicateur de fonctionnement
- 11 Touche Arrêt (Reset)
- 12 Touches de présélection
- 13 Fond de l'appareil

- 14 Interrupteur général Marche/Arrêt
- 15 Prise de l'appareil
- 16 Fusible



2. Introduction et explication des symboles

2.1 Préambule

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur le Cap Vibrator Ivoclar Vivadent. Il s'agit là d'un appareil de haute technicité, se caractérisant par une bonne qualité et une précision élevée.

Cet appareil a été construit selon les règles répondant à l'état actuel de la technique. Néanmoins, une manipulation non appropriée peut causer des dangers corporels et matériels. Veuillez donc respecter et lire les consignes de sécurité indiquées dans le mode d'emploi.

2.2 Introduction

Les symboles indiqués dans le mode d'emploi permettent de retrouver facilement les points importants et ont la signification suivante:



Dangers et risques



Information importante



Utilisation non autorisée

2.3 Indications relatives au mode d'emploi

Appareil concerné: Cap Vibrator

Groupe cible: personnel travaillant dans les laboratoires de prothèse dentaire

Le mode d'emploi est un outil indispensable pour un emploi sûr, approprié et rationnel de l'appareil.

En cas de perte, le mode d'emploi peut être commandé auprès du service après-vente Ivoclar qui le remettra contre paiement d'un droit.

3. La sécurité avant tout

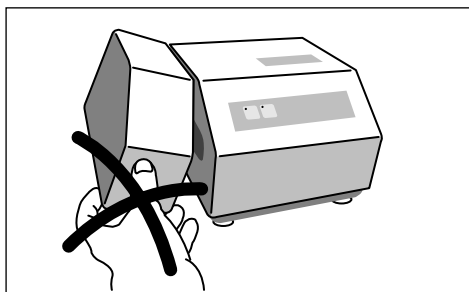
3.1 Utilisation appropriée

Nous recommandons de lire ce chapitre à toutes les personnes utilisant cet appareil et à celles qui effectuent l'entretien.



Risques et danger

Le Cap Vibrator ne peut être mis en route et actionné uniquement que lorsque le capot de protection est fermé.



Remarques particulières:

- l'appareil ne peut être utilisé qu'à l'intérieur de locaux
- l'appareil ne peut être utilisé à une altitude supérieure à 4000 m
- plage de température d'utilisation (+5 °C à +40 °C)
- humidité relative max. 80 % pour des températures allant jusqu'à 31 °C
- les variations de tension du secteur ne doivent pas être supérieures à +10 % et -15 % volts.
- l'emploi de l'appareil est contre-indiqué dans des locaux présentant des risques d'explosion

3.2 Consignes en matière de sécurité et de danger

Le Cap Vibrator doit être utilisé uniquement dans le domaine énoncé au chapitre 4. Pour une utilisation appropriée, respecter aussi:

- les instructions, prescriptions et remarques du mode d'emploi joint
- l'installation correcte et l'entretien de l'appareil (voir chapitre 8)

4. Description du produit

4.1 Description du fonctionnement

Les produits conditionnés en capsule peuvent être mélangés avec le Cap Vibrator.

4.2 Indication/Contre-indication

Indication :

- SR Ivocap
- SR Ivocap Elastomer

Contre-indication:

Les matériaux qui ne sont pas adaptés à l'appareil et recommandés par Ivoclar Vivadent.

5. Installation und erste Inbetriebnahme

5.1 Débaler et contrôler la livraison

Contrôler l'intégralité de la livraison.

Saisir le Cap Vibrator à l'avant et à l'arrière par les échancrures aménagées dans l'emballage et le retirer délicatement du polystyrène.



Utilisation non autorisée

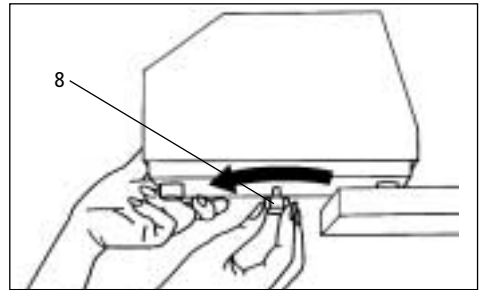
Ne jamais saisir le Cap Vibrator par le capot ou le support pour cartouches.

Vérifier que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Si c'est le cas, contacter directement le Service après vente.

5.2 Retirer les vis de blocage (sécurité de transport)

L'appareil est livré avec une sécurité de transport. Cette sécurité évite d'endommager l'appareil pendant son transport. Elle doit être retirée avant la première mise en service comme décrit ci-après:

Tirer le Cap Vibrator vers le rebord de la table, le lever légèrement vers l'avant et dévisser la vis de blocage (8) située sur le fond de l'appareil (13).



5.3 Emplacement de l'appareil

Placer le Cap Vibrator sur une aire plane exempte de vibrations.

5.4 Branchement au réseau

Vérifier que la tension indiquée sur la plaque de constructeur corresponde bien à celle du secteur de votre laboratoire. Si ce n'est pas le cas, l'appareil ne peut pas être mis en service. Contacter dans ce cas le Service Technique.

Si la tension correspond bien, enfoncer la fiche de l'appareil dans la prise de l'appareil. Raccorder ensuite la fiche de branchement au secteur.

6. Utilisation

6.1 Actionner l'interrupteur général

Lorsque l'interrupteur (14) est enclenché (Pos. 1), le signal lumineux "Ready" (10) s'allume pendant toute la durée de fonctionnement de l'appareil.

6.2 Description du clavier

Deux touches de présélection (12) sont disponibles:

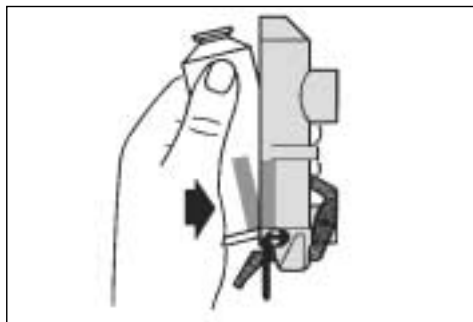
- 30 secondes
- 5 minutes

Pour plus de détails concernant les temps de malaxage, veuillez consulter le mode d'emploi du matériau.

La touche arrêt (Reset) (11) permet d'interrompre manuellement le malaxage.

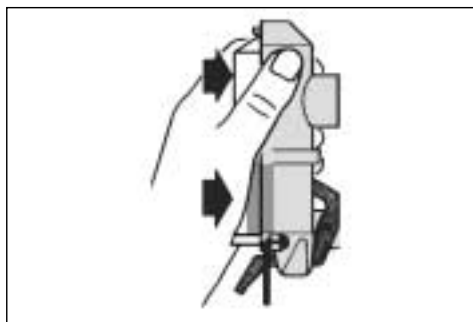
7. Utilisation pratique

7.1 Fixation de la grande cartouche



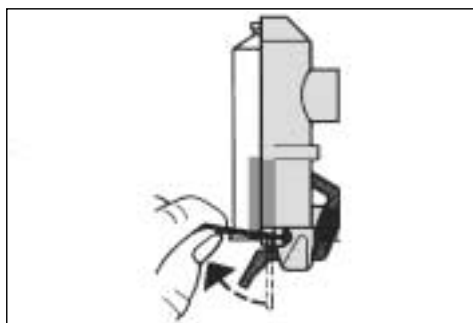
Mettre en place

Insérer l'extrémité de la cartouche dans le support pour cartouches (3). La marque rouge de la cartouche doit correspondre exactement à la marque du support.



Pousser

Pousser le corps de la cartouche au fond du support (3). Contrôler l'assise.



Verrouiller

Tirer l'élastique de sécurité (4) sur le bord de la cartouche. Fermer le capot de protection (1)



Information importante

Avant de démarrer le programme, toujours verrouiller la cartouche avec l'élastique de sécurité (4).

7.2 Malaxage

Fermeture du capot de protection

Baisser le capot de protection (1) avant chaque malaxage. La fermeture du capot conditionne le démarrage du malaxage.

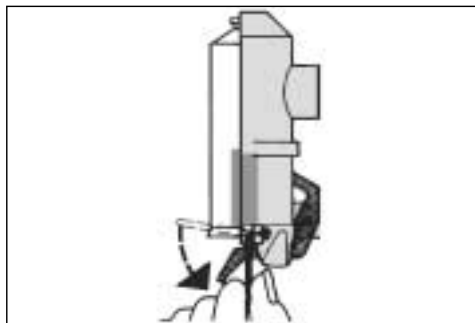
Sélection du temps de malaxage

Le malaxage démarre dès que la touche de présélection a été actionnée. L'appareil s'arrête automatiquement après écoulement du délai présélectionné.

Interruption du programme

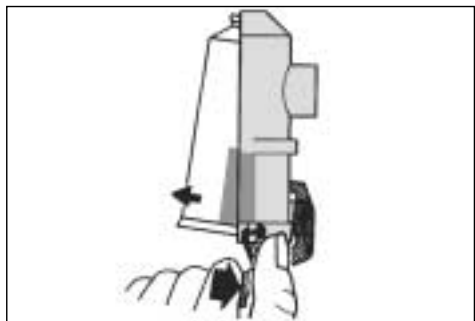
Pour interrompre un malaxage en cours, appuyer sur la touche "Reset" (11). L'ouverture du capot de protection (1) provoque l'arrêt automatique du malaxage.

7.3 Retirer la cartouche



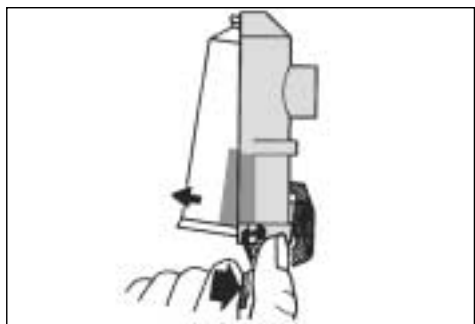
Déverrouiller

Retirer l'élastique de sécurité (4) et actionner le levier d'éjection (5).



Dégager la cartouche

Poser le pouce gauche dans l'emplacement sur le support (3) et actionner le levier d'éjection (5) avec l'index.



Retirer la cartouche

Retirer la cartouche du support (3)

8. Entretien, nettoyage et diagnostic

Ce chapitre aborde les travaux d'entretien et de nettoyage qui peuvent être effectués sur le Cap Vibrator par le personnel qualifié du laboratoire de prothèse. Tous les autres travaux doivent être effectués par les spécialistes d'un atelier de Service Technique Ivoclar Vivadent.

8.1 Travaux de contrôle et d'entretien

Les indications ne sont données qu'à titre approximatif car le nombre de travaux d'entretien dépend de la fréquence d'utilisation de l'appareil et de la méthode de travail de l'utilisateur.

8.2 Travaux de nettoyage

Pièce	Quand	Avec quoi
Carter	si nécessaire	chiffon doux et sec
Support pour cartouche	si nécessaire	brosse de nettoyage

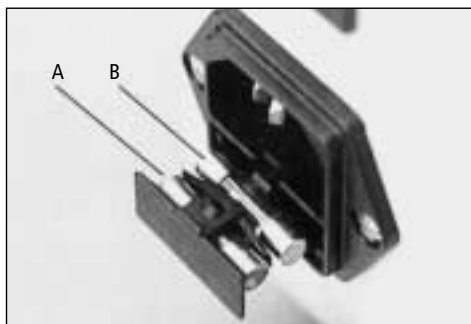
8.3 Changement des fusibles



Risques et dangers

Retirer la fiche-secteur pendant tous les travaux de nettoyage et d'entretien et interrompre le circuit électrique

1. Retirer le support pour fusibles



A Fusible principal

B Fusible de rechange

2. Retirer le fusible (A) défectueux

3 Saisir le fusible de rechange (B) et le placer à l'avant du support.

4 Remplacer ce dernier

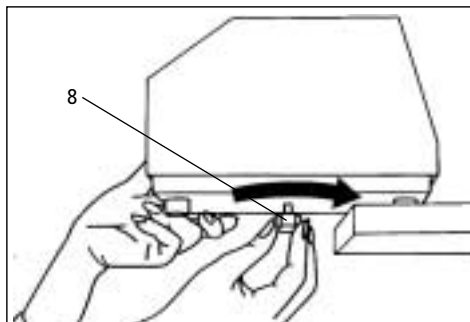


Utilisation non autorisée

Tout contact avec des acides forts et des solvants (MMA par ex.) est à éviter afin de ne pas endommager l'état de surface.

8.4 Recommandations de transport

Avant l'expédition de l'appareil, remettre la vis de blocage (8) en place au fond de l'appareil (13). Ne pas basculer le Cap Vibrator, sinon le pas de vis ne serait pas accessible à la vis. Conserver l'emballage d'origine pour le transport.



9. Que faire si...?

Le but de ce chapitre permet à l'utilisateur de reconnaître les défaillances, de réagir correctement en cas de panne, de préparer le dépannage ou, dans la mesure du possible, de procéder lui-même à de simples réparations.

9.1 Défaillances techniques

Défaillance	Questions de contrôle	Mesure à prendre
L'affichage "Ready" ne s'allume pas	est-ce que la fiche de branchement est bien enfoncée?	Vérifier l'alimentation électrique de l'appareil
	est-ce que le fusible est défectueux?	contrôler le fusible et le changer éventuellement
la cartouche tombe du support	est-ce que l'élastique de sécurité est défectueux ou inexistant?	changer l'élastique de sécurité

9.2 Travaux de réparation

Seul un personnel qualifié du Service Technique est autorisé à faire des réparations. La liste d'adresses des points de service technique se trouve sur la dernière page du présent mode d'emploi.

Toute tentative de réparations effectuée pendant la période de garantie par des personnes autres que le personnel qualifié du Service Technique aura pour conséquence l'annulation du droit à la garantie.

Consulter pour cela les prescriptions de garantie

10. Spécifications du produit

10.1 Présentation

- 1 Cap Vibrator
- 1 mode d'emploi



Information importante:

Les présentations peuvent différencier d'un pays à l'autre

10.2 Fiche technique

Branchement électrique : courant alternatif (monophasé)

Tension normale: 220 V/50 Hz

Tension spéciale: 240 V/50 Hz
110 V/50 Hz
110 V/60 Hz
100 V/50 Hz
100 V/60 Hz
117 V/60 Hz

Puissance absorbée: env. 0.68 A pour 220 V

Dimensions: 275 x 235 x 285 mm
(capot ouvert)

Poids: 9,2 kg

Explication du codage des teintes des fusibles selon IEC 127 :

ultra rapide = FF ou noir
rapide = F ou rouge
à action demi-retardée = M ou jaune
à action retardée = T ou bleu
à action super retardée = TT ou gris

Le Cap Vibrator est équipé d'un fusible T 3.15 A (ø 5 x 20 mm)



Cet appareil est destiné à un usage dans le domaine dentaire. La mise en service et l'utilisation doivent s'effectuer conformément au mode d'emploi. Les dommages résultant du non-respect de ces prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation de l'appareil à l'utilisation prévue et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée dans le mode d'emploi.

Indice

1. Panoramica, elenco componenti	33
Descrizione dei componenti	
2. Introduzione e spiegazione dei simboli	34
2.1 Premessa	
2.2 Introduzione	
2.3 Indicazioni sulle istruzioni d'uso	
3. La sicurezza innanzitutto	34
3.1 Utilizzo secondo le prescrizioni	
3.2 Avvertenze di sicurezza e di pericolo	
4. Descrizione prodotto	35
4.1 Montaggio e descrizione della funzione	
4.2 Indicazioni / Controindicazioni	
5. Installazione e prima messa in funzione	35
5.1 Disimballaggio e controllo del contenuto	
5.2 Rimozione della vite di fissaggio per il trasporto	
5.3 Scelta del luogo di installazione	
5.4 Allacciamento	
6. Comandi	35
6.1 Interruttore	
6.2 Descrizione dei tasti	
7. Utilizzo pratico	36
7.1 Inserimento della capsula	
7.2 Miscelazione	
7.3 Prelievo della capsula	
8. Manutenzione, pulizia, diagnosi	39
8.1 Controlli e manutenzione	
8.2 Pulizia	
8.3 Sostituzione dei fusibili	
8.4 Avvertenze per la spedizione in caso di riparazioni	
9. Cosa fare, se...?	40
9.1 Disturbi tecnici	
9.2 Riparazioni	
10. Specifiche del prodotto	41
10.1 Presentazione	
10.2 Dati tecnici	

1. Panoramica, elenco particolari



- 1 coperchio di protezione
- 2 cerniera
- 3 portacapsule
- 4 gomma di sicurezza
- 5 leva di espulsione
- 6 guida per portacapsula
- 7 spina
- 8 vite di fissaggio
- 9 telaio
- 10 indicatore di funzionamento
- 11 tasto stop/reset
- 12 tasti per la scelta del tempo di miscelazione
- 13 base

- 14 interruttore di accensione/spengimento
- 15 presa
- 16 fusibili



2. Introduzione e descrizione dei simboli

2.1 Premessa

Gentile Cliente

Ci congratuliamo con Lei per aver acquistato il Cap Vibrator Ivoclar Vivadent. Trattasi di un apparecchio di elevato standard tecnologico che si distingue per la qualità e precisione.

L'apparecchio è stato costruito in base all'attuale stato della tecnica. In caso di utilizzo inadeguato si possono però creare pericoli alle persone o alle cose. La preghiamo di osservare attentamente le avvertenze e le istruzioni d'uso.

Le auguriamo buon lavoro e molto successo con questo apparecchio.

2.2 Introduzione

I simboli riportati nelle istruzioni d'uso facilitano il ritrovamento di punti importanti e informano in riguardo a:



Pericoli e rischi



Informazione importante



Impiego non ammesso

2.3 Indicazioni sulle istruzioni d'uso

Apparecchio: Cap Vibrator
Destinatari: personale odontotecnico

Le istruzioni d'uso servono all'impiego sicuro, corretto ed economico dell'apparecchio.

In caso di smarrimento, le istruzioni d'uso possono essere richieste tramite il relativo Servizio Assistenza Apparecchiature Ivoclar Vivadent.

3. La sicurezza innanzitutto

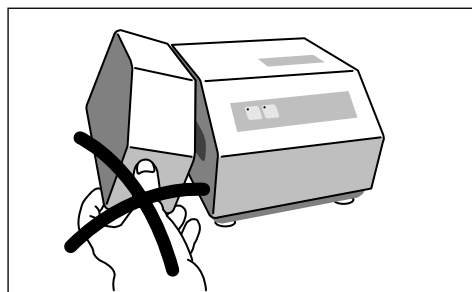
3.1 Utilizzo secondo le prescrizioni

Si consiglia di leggere il presente capitolo a tutti coloro che lavorano con l'apparecchio o che effettuano lavori di manutenzione e di assistenza.



Pericoli e rischi

Avviare ed utilizzare il Cap Vibrator soltanto con coperchio di protezione chiuso e privo della vite di fissaggio.



Ulteriori avvertenze:

- L'apparecchio può essere utilizzato soltanto in locali interni
- L'apparecchio può essere utilizzato soltanto ad altitudini fino a 4.000 s.l.m.
- Temperature di utilizzo (+5 °C fino a +40 °C)
- Umidità relativa dell'aria 80 % per temperature fino a 31 °C
- Oscillazioni di tensione nella rete non devono superare il +10 % ed il -15 % del valore di tensione
- L'apparecchio non è indicato per l'impiego in locali esposti al pericolo di esplosione

3.2 Avvertenze di sicurezza e di pericolo

Il Cap Vibrator può essere impiegato esclusivamente per gli scopi indicati nel capitolo 4. Per un uso corretto sono inoltre necessarie:

- l'osservanza delle indicazioni, prescrizioni ed avvertenze delle presenti istruzioni d'uso
- la corretta installazione e manutenzione dell'apparecchio (vedi capitolo 8)

4. Descrizione prodotto

4.1 Montaggio e descrizione della funzione

Con il Cap Vibrator è possibile miscelare i prodotti in capsule

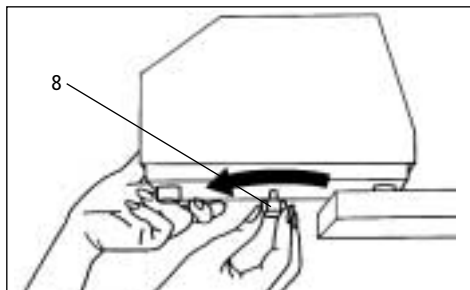
4.2 Indicazioni / Controindicazioni

Indicazioni

- SR Ivocap
- SR ivocap Elastomer

Controindicazioni

Materiali non calibrati con l'apparecchio e non consigliati dalla Ivoclar Vivadent.



5. Installazione e prima messa in funzione

5.1 Disimballaggio e controllo del contenuto

Afferrare il Cap Vibrator tramite gli appositi incavi e prelevarlo cautamente dall'imballaggio.



Impiego non ammesso

Non trasportare o sollevare il Cap Vibrator tenendolo per la copertura o al portacapsule.

Controllare l'eventuale presenza di danni da trasporto. In caso di danni rivolgersi direttamente al Servizio Assistenza Apparecchiature Ivoclar Vivadent.

5.2 Rimozione della vite di fissaggio per il trasporto

L'apparecchio viene fornito con una vite di fissaggio per impedire danni durante il trasporto dell'apparecchio.

La vite di sicurezza deve essere tolta prima della messa in funzione:

Tirare il Cap Vibrator verso il bordo del piano di appoggio, sollevarlo leggermente dalla parte anteriore e svitare la vite di sicurezza (8) dal fondo dell'apparecchio (13).

5.3 Scelta del luogo di installazione

Posizionare l'apparecchio su una superficie liscia e priva di vibrazioni.

5.4 Allacciamento

Controllare se il voltaggio e la frequenza riportati sul retro dell'apparecchio corrispondono al voltaggio della presa di corrente. In caso contrario, non accendere in alcun caso l'apparecchio e mettersi in contatto con il Servizio Assistenza Apparecchiature Ivoclar Vivadent.

Se il voltaggio corrisponde, inserire la spina nella presa (15). Collegare quindi la spina (7) alla corrente.

6. Utilizzo

6.1 Accensione

Dopo aver acceso l'apparecchio con l'interruttore (14) si accende l'indicatore (10) per tutto il tempo dell'accensione.

6.2 Spiegazione dei tasti

Sono disponibili due tasti di selezione del tempo (12):

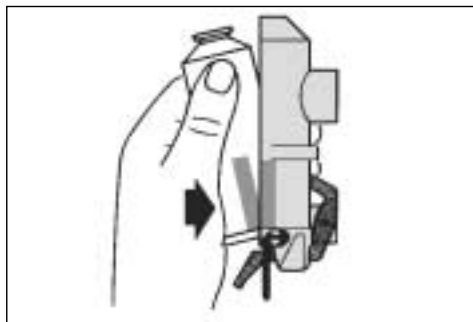
- 30 secondi
- 5 minuti

Per le indicazioni sul tempo di miscelazione si prega di consultare le istruzioni d'uso dei materiali.

Con il tasto Stop/Reset (11) è possibile interrompere manualmente in processo di miscelazione.

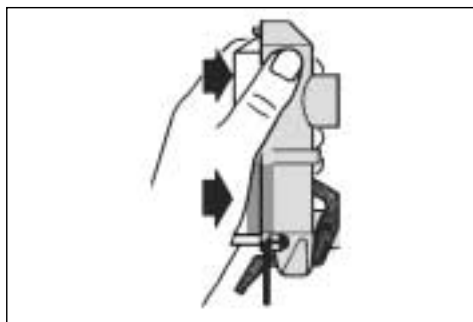
7. Utilizzo pratico

7.1 Inserimento della capsula grande



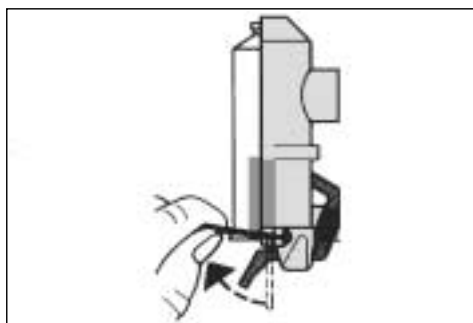
Inserimento

Con la mano sinistra inserire il fondo della capsula nel portacapsule (3). La demarcazione rossa deve corrispondere con la demarcazione del portacapsule.



Pressione

Spingere l'intera capsula nel portacapsule (3). Controllare la posizione.



Fissaggio

Fissare la gomma di sicurezza (4) sul bordo della capsula. Abbassare il coperchio di sicurezza (1).



Informazione importante

La capsula deve sempre essere fissata con la gomma di sicurezza, prima di avviare il programma.

7.2 Processo di miscelazione

Chiudere il coperchio di protezione

Chiudere il coperchio di protezione prima di ogni processo di miscelazione. Per motivi di sicurezza, l'apparecchio funziona soltanto a coperchio chiuso (1).

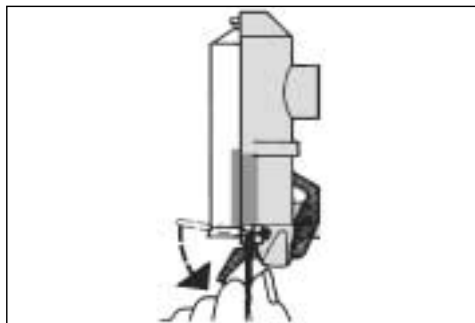
Scelta del tempo di miscelazione

Premendo il corrispondente tasto il processo di miscelazione si avvia automaticamente. Al termine del tempo di miscelazione l'apparecchio si spegne automaticamente.

Interruzione del programma

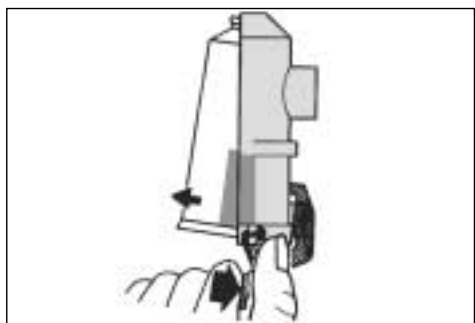
Premendo il tasto "Stop/Reset" (11) il processo di miscelazione viene interrotto. Anche aprendo il coperchio di protezione (1) il processo di miscelazione viene interrotto.

7.3 Prelevamento della capsula



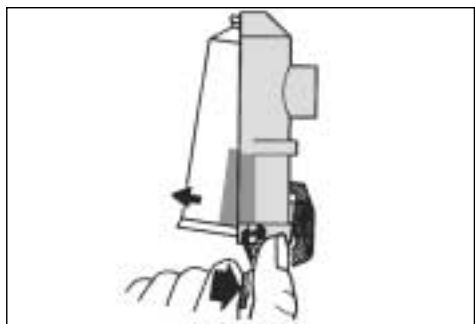
Sbloccaggio

Togliere la gomma di sicurezza (4) dalla capsula e riporla sulla leva di espulsione (5).



Espulsione

Espellere la capsula appoggiando il pollice nell'apposito incavo del portacapsula (3) ed azionare la leva di espulsione (5).



Prelievo

Prelevare la capsula espulsa dalla parte posteriore del portacapsule (3).

8. Manutenzione, pulizia e diagnosi

In questo capitolo vengono descritti i lavori di manutenzione e pulizia che si possono effettuare sul Cap Vibrator. Si elencano pertanto soltanto i lavori che possono essere eseguiti da personale odontotecnico, tutti gli altri lavori devono essere effettuati dal personale specializzato del Servizio Assistenza Ivoclar Vivadent.

8.1 Lavori di controllo e manutenzione

La periodicità dei lavori di manutenzione dipende notevolmente dall'intensità di utilizzo dell'apparechio e dalle modalità di lavorazione dell'utente. Pertanto i valori consigliati sono soltanto indicativi.

8.2 Lavori di pulizia

Cosa	Quando	Come
Carcassa	Secondo necessità	Con panno morbido ed asciutto
Portacapsule	Secondo necessità	Spazzola

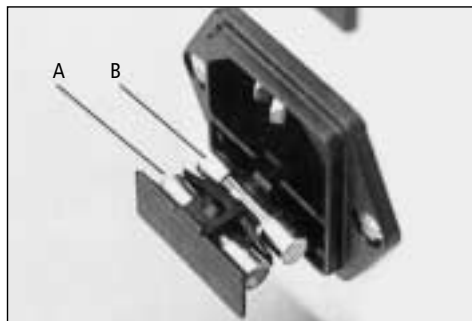
8.3 Sostituzione dei fusibili



Rischi e pericoli

In caso di lavori di manutenzione e pulizia è sempre necessario staccare la spina dalla presa di corrente ed interrompere il circuito elettrico dell'apparechio.

1. Sicherungsschlitten herausziehen



- A Fusibile principale
- B Fusibile di riserva

2. Prelevare il fusibile (A) difettoso
3. Prelevare il fusibile di riserva (B) e posizionarlo davanti nel portafusibile.
4. Riposizionare il portafusibile

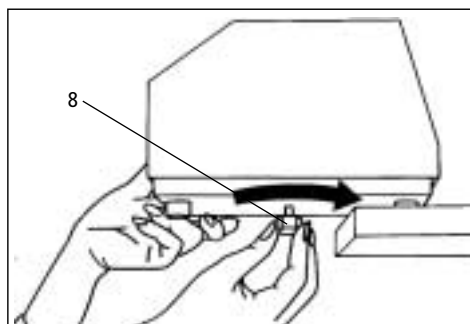


Impieghi non ammessi

Evitare qualsiasi contatto con acidi e solventi (p.e. MMA) per evitare di danneggiare la superficie dell'apparechio.

8.4 Avvertenze per assistenza e riparazioni

Prima di ogni trasporto fissare sul fondo dell'apparechio la vite di sicurezza (8). Mantere l'apparechio diritto, altrimenti la filettatura non fa presa. Per la spedizione utilizzare sempre l'imballaggio originale.



9. Cosa fare, se...?

Questo capitolo Le è di aiuto per riconoscere eventuali disturbi, a risolverli ed eventualmente, dove permesso, a eseguire personalmente semplici riparazioni.

9.1 Disturbi tecnici

Disturbo	Domanda di controllo	causa Soluzione
L'indicazione Ready non è illuminata	La spina della corrente è inserita?	Inserire la spina
	Il fusibile è difettoso	Controllare il fusibile ed eventualmente sostituirlo
La capsula non rimane nel supporto	La gomma di sicurezza è difettosa o manca	Sostituire la gomma di sicurezza

9.2 Riparazioni

Le riparazioni possono essere eseguite soltanto dal Servizio Assistenza Ivoclar Vivadent qualificato.

In caso di tentativi di riparazione nel periodo di garanzia, che non sono stati effettuati dal Servizio Assistenza Ivoclar Vivadent qualificato, la garanzia decade. Si prega di osservare la regolamentazione della garanzia.

10. Specifiche di prodotto

10.1 Presentazione

- 1 Cap Vibrator
- 1 Istruzione d'uso



Informazione importante:

Il confezionamento può variare da paese a paese.

10.2 Dati tecnici

Allacciamento elettrico: corrente alternata (monofase)

Tensione normale:	220 V/50 Hz
Tensione speciale:	240 V/50 Hz
	110 V/50 Hz
	110 V/60 Hz
	100 V/50 Hz
	100 V/60 Hz
	117 V/60 Hz

Assortimento di potenza: ca. 0.68 A bei 220 V

Dimensioni: 275 x 235 x 285 mm
(con coperchio di protezione aperto)

Peso: 9.2 kg

Spiegazione delle denominazione cromatica dei fusibili secondo IEC 127:

Ultraparapido	=	FF o nero
Rapido	=	F o rosso
Semiritardato	=	M o giallo
Ritardato	=	T o blu
Ultraritardato	=	TT o grigio

Nel Cap Vibrator è montato un fusibile T 3.15 A
(\varnothing 5 x 20 mm)



Con riserva di variazioni tecniche.

L'apparecchio è stato realizzato per l'im piego nel campo dentale. L'installazione e l'utilizzo devono avvenire secondo le istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni o guasti derivanti da diverso o inadeguato utilizzo. L'utente è tenuto a controllare personalmente l'idoneità dell'apparecchio per gli impieghi da lui previsti soprattutto, se questi impieghi non sono riportati nelle istruzioni d'uso.

Índice

1. Aparato, despiece	43
2. Introducción y explicación de los símbolos	44
2.1 Prefacio	
2.2 Introducción	
2.3 Datos para la manipulación	
3. La seguridad ante todo	44
3.1 Uso según las normas	
3.2 Datos sobre seguridad y riesgos	
4. Descripción del producto	45
4.1 Montaje y descripción sobre el funcionamiento	
4.2 Indicación, contraindicaciones	
5. Instalación y primera puesta en marcha	45
5.1 Desembalaje y control del contenido	
5.2 Retirar el seguro para el transporte	
5.2 Seleccionar el lugar de ubicación	
5.2 Conexión a la red	
6. Manipulación	45
6.1 Interruptor	
6.2 Explicación de las teclas	
7. Uso práctico	46
7.1 Colocación de la cápsula grande	
7.2 Proceso de mezcla	
7.3 Extracción de la cápsula grande	
8. Mantenimiento, limpieza, diagnóstico	49
8.1 Trabajos de control y mantenimiento	
8.2 Trabajos de limpieza	
8.3 Cambio de los fusibles	
8.4 Indicaciones para su envío en caso de reparación	
9. ¿Qué sucede, sí...?	50
9.1 Fallos técnicos	
9.2 Trabajos de reparación	
10. Especificaciones del producto	51
10.1 Presentación	
10.2 Datos técnicos	

1. Aparato, despiece



- 1 Tapa protectora
- 2 Bisagra
- 3 Soporte para la cápsula
- 4 Goma de seguridad
- 5 Palanca expulsora
- 6 Guía para soporte de la cápsula
- 7 Enchufe macho
- 8 Tornillo de seguridad para el transporte
- 9 Carcasa
- 10 Indicación de funcionamiento
- 11 Tecla de stop
- 12 Botones de selección de tiempo
- 13 Base del aparato

- 14 Interruptor de encendido / apagado
- 15 Enchufe del aparato
- 16 Fusibles



2. Introducción y explicación de los símbolos

2.1 Prefacio

Estimado cliente,

Nos complace se haya decidido por la compra del aparato de Ivoclar Vivadent, Cap Vibrator. Se trata de un aparato de gran calidad técnica, caracterizado por una alta precisión.

El aparato se ha fabricado según la tecnología más avanzada. Sin embargo, en caso de una manipulación indebida pueden producirse riesgos. Rogamos tenga en cuenta las indicaciones correspondientes y lea las instrucciones de uso.

Le deseamos mucho éxito con el aparato

2.2 Introducción

Los símbolos en las instrucciones de uso le facilitan la localización de puntos importantes, proporcionándole las siguientes indicaciones:



Riesgos



Informaciones importantes



Uso no permitido

2.3 Datos sobre la manipulación

Aparato: Cap Vibrator

Grupo de usuarios: Protésicos Dentales

Las instrucciones de uso sirven para el aprovechamiento seguro, adecuado y económico del aparato.

En caso de pérdida de las instrucciones de uso, solicite unas nuevas al Departamento de atención al cliente.

3. La seguridad ante todo

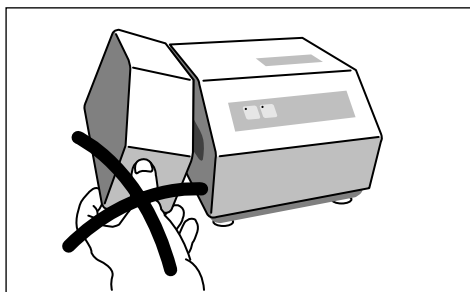
3.1 Manipulación adecuada

Recomendamos la lectura de este capítulo a todas aquellas personas que trabajen con este aparato, realicen trabajos de mantenimiento o reparación.



Riesgos

Cap Vibrator solo debe ponerse en marcha con la tapa cerrada.



Advertencias:

- El aparato sólo debe manipularse en interiores
- El aparato sólo puede utilizarse en altitudes de hasta 4000 m sobre el nivel del mar
- Temperatura de uso (+5 °C hasta +40 °C)
- Máxima humedad relativa del aire 80 % para temperaturas de hasta 31 °C
- Oscilaciones de tensión en la red no deben ser superiores a +10 % y -15 % del valor de tensión
- El aparato no es apto para el uso en lugares con riesgo de explosión

3.2 Indicaciones sobre seguridad y riesgo

Cap Vibrator debe utilizarse exclusivamente para los campos descritos en el capítulo 4. Un uso adecuado del aparato comprende:

- Tener en cuenta las indicaciones, instrucciones y sugerencias de las presentes instrucciones de uso
- La correcta conservación y mantenimiento del aparato (consulte el capítulo 8)

4. Descripción del producto

4.1 Descripción de su funcionamiento

Con el Cap Vibrator pueden mezclarse los materiales en cápsula.

4.2 Indicaciones / contraindicaciones

Indicación:

SR Ivocap

SR Ivocap Elastómero

Contraindicaciones:

Materiales no coordinados con el aparato y que no hayan sido recomendados por Ivoclar Vivadent.

5. Instalación y primera puesta en marcha

5.1 Desembalaje y control del contenido

Rogamos compruebe si el instrumento está completo.

Coger el Cap Vibrator por la parte anterior y posterior y extraer del embalaje.



Uso no permitido

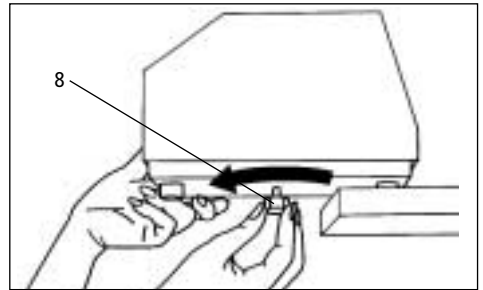
No coger o transportar el Cap Vibrator por la tapa protectora o el soporte para la cápsula.

Compruebe si el aparato está dañado por el transporte. Si fuera así, póngase en contacto con el Departamento de atención al cliente.

5.2 Retirar el seguro para el transporte

El aparato se suministra con un tornillo de seguridad para el transporte. Este seguro impide que el aparato se dañe durante el transporte. El tornillo de seguridad para el transporte debe retirarse antes de la primera puesta en marcha:

Deslizar el aparato hasta el borde de la mesa, levantarlo ligeramente la parte anterior y retirar el tornillo de seguridad (8) de la base del aparato (13).



5.3 Seleccionar el lugar de ubicación

Colocar el aparato sobre una mesa plana y libre de vibraciones.

5.4 Conexión a la red

Compruebe si el voltaje y la frecuencia que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red del Laboratorio. Si no fuera así, no conectar el aparato. En este caso, contacto con el Servicio Técnico.

Si la tensión coincide, introduzca el enchufe en la entrada de corriente del aparato en la conexión del aparato (15). Seguidamente conecte el enchufe macho (7) a la red.

6. Servicio

6.1 Conectar el enchufe

Después de poner el interruptor de corriente (14) en la posición I, se ilumina el indicador Ready (10) durante todo el tiempo de uso.

6.2 Aclaración de las teclas

Dispone de dos teclas de selección de tiempo (12)

– 30 segundos

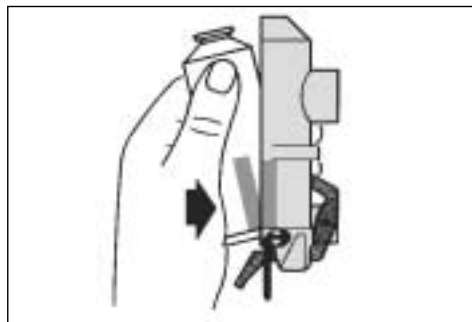
– 5 minutos

En las instrucciones de uso del material encontrará indicaciones sobre los tiempos de mezcla.

Con la tecla Reset (11) se puede interrumpir de forma manual el proceso de mezcla.

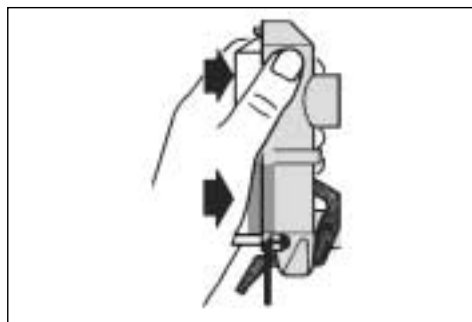
7. Uso práctico

7.1 Colocación de la cápsula grande



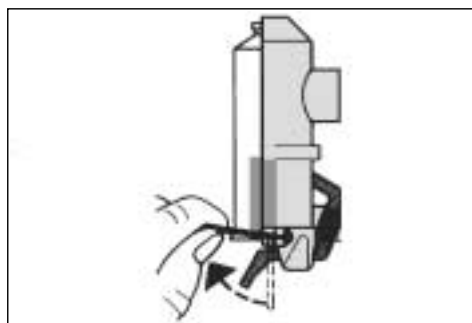
Colocación

Introducir el extremo de la cápsula en el soporte (3). La marca roja de la cápsula debe coincidir con la del soporte.



Introducción

Introducir la cápsulas a lo largo del soporte (3). Comprobar que esté bien ajustada.



Seguro

Colocar la goma de seguridad (4) sobre el borde inferior de la cápsula. Bajar la tapa protectora (1)



Información importante

La cápsula debe estar siempre asegurada con la goma de seguridad (4), antes de poner en marcha el programa

7.2 Proceso de mezcla

Cerrar la tapa protectora

Antes de la puesta en marcha del aparato, cerrar la tapa protectora (1). Por seguridad, el aparato sólo se pondrá en marcha con la tapa protectora (1) cerrada.

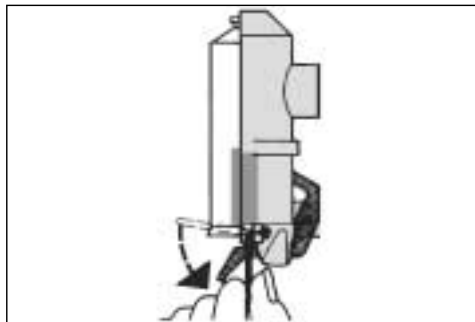
Elección del tiempo de mezcla

Pulsando la tecla correspondiente se pone en marcha automáticamente el proceso de mezcla. Transcurrido el tiempo de mezcla, el aparato se desconecta automáticamente.

Interrupción del programa

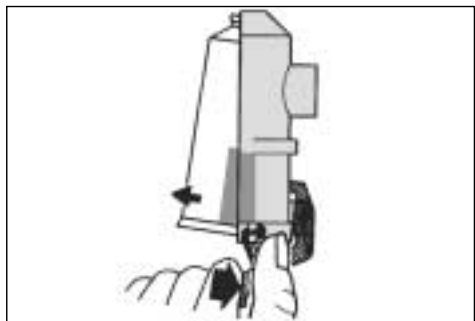
Pulsando la tecla 'Reset' (11) se interrumpe al instante el proceso de mezcla. Abriendo la tapa protectora (1) también se detiene automáticamente el proceso de mezcla.

7.3 Extracción de las cápsulas grandes



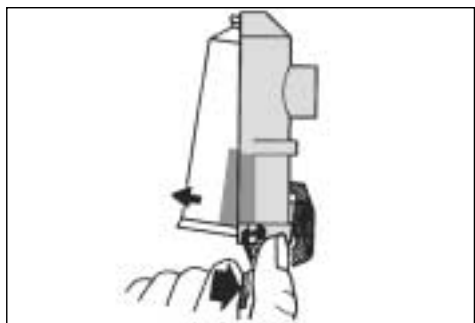
Retirar el seguro

Retirar la goma de seguridad (4) de la cápsula y pasarla por detrás de la palanca expulsora (5).



Expulsión

Apoyar el pulgar izquierdo en la hendidura del soporte (3) y con el dedo índice accionar la palanca expulsora (5) hacia el aparato.



Extracción

Tomar la cápsula por la base y extraer del soporte (3).

8. Mantenimiento, limpieza y diagnóstico

En este capítulo se indica qué trabajos de mantenimiento y limpieza deben realizarse en el Cap Vibrator. Solo se indican aquellos trabajos que pueden realizar los protésicos. El resto de los trabajos debe realizarlos personal cualificado del Servicio Técnico de Ivoclar Vivadent.

8.1 Trabajos de control y mantenimiento

En qué momento deben realizarse estos trabajos de mantenimiento depende en gran medida de la intensidad de uso y de la forma de trabajar del usuario. Por esta razón, los valores indicados sólo son indicativos.

8.2 Trabajos de limpieza

Qué	Cuándo	Con qué
Carcasa	En caso necesario	Con un trapo suave y seco
Soporte	En caso necesario	Con un cepillo

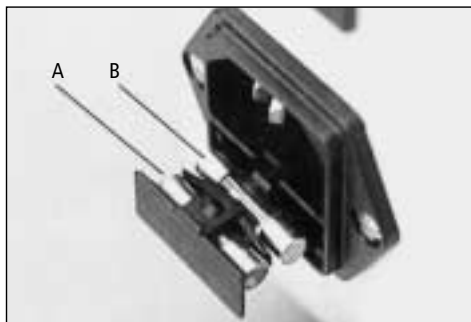
8.3 Cambio del fusible



Riesgos y peligros

En todos los trabajos de limpieza y mantenimiento debe desconectarse el aparato de la red.

1. Retirar el soporte de los fusibles



A Fusible principal

B Fusible de reserva

2. Retirar el fusible defectuoso (A)
3. Retirar el fusible de reserva (B) y colocarlo en la parte anterior del soporte
4. Volver a colocar el soporte del fusible en su alojamiento

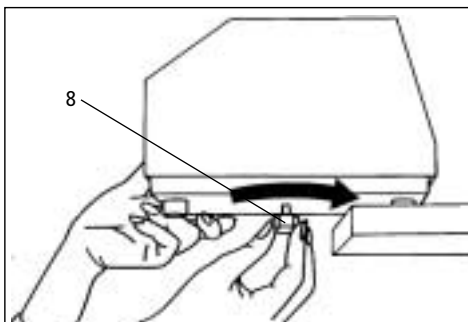


Uso no permitido

Evitar el contacto con ácidos y disolventes (p.ej. MMA) para evitar que se deteriore la superficie.

8.4 Instrucciones para el envío en caso de reparación

Antes de efectuar el envío del aparato, es imprescindible fijar el tornillo de seguridad (8) en la base del aparato (13). No inclinar el aparato, ya que de lo contrario no llegaría a la rosca. Para su envío utilice el embalaje original.



9. ¿Qué sucede, sí...?

Este capítulo le ayudará a reconocer fallos, a comportarse correctamente en caso de fallo, a canalizar los fallos o allí dónde sea posible realizar Vd mismo sencillas reparaciones.

9.1 Fallos técnicos

Fallo	Causa	Solución
El indicador Ready no se ilumina	Está colocado el enchufe	Conectar el enchufe a la red
	Esta defectuoso el fusible	Comprobar el fusible y, en caso necesario, cambiarlo
La cápsula se cae del soporte	Está defectuosa la goma de seguridad o no está	Cambiar la goma de seguridad

9.2 Trabajos re reparación

Los trabajos de reparación sólo deben ser efectuados por un Servicio Técnico cualificado. Le rogamos consulte las direcciones.

La garantía queda anulada en aquellos casos de reparación, dentro del plazo de garantía, que no hayan sido realizados por un Servicio Técnico autorizado. Le rogamos consulte las disposiciones que figuran en la garantía.

10. Especificaciones del producto

10.1 Suministro

- 1 Cap Vibrator
- 1 Instrucciones de uso



Información importante

La presentación puede variar según el país

10.2 Datos técnicos

Conexión eléctrica: corriente alterna (monofásica)

Aparato estándar	220 V/50 Hz
Aparato especial	240 V/50 Hz
	110 V/50 Hz
	110 V/60 Hz
	100 V/50 Hz
	100 V/60 Hz
	117 V/60 Hz

Admisión de energía: aprox. 0.68 a 220 V

Medidas: 275 x 235 x 285 mm
(con tapa protectora abierta)

Peso: 9,2 Kg

Explicaciones de la codificación cromática de los fusibles según IEC 127:

Ultra rápido	=	FF o negro
Rápido	=	F o rojo
De acción semi retardada	=	M o amarillo
De acción retardada	=	T o azul
De acción súper retardada	=	TT o gris

Cap Vibrator lleva incorporado un fusible T 3,15 A (ø 5 x 20 mm)



El aparato se ha desarrollado para su uso en el ramo dental. Puesta en marcha y uso deben efectuarse según las instrucciones de uso.

El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan derivarse de otros usos o de una manipulación inadecuada. Además, el usuario está obligado, bajo su propia responsabilidad, a comprobar antes de su uso la idoneidad del mismo para los fines previstos, siempre que éstos no figuren en las instrucciones de uso.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

**ivoclar
vivadent**
Bödenstr. 2
FL-9494 Lachenmatt
Tel. ++423 / 235 35 35
Fax ++423 / 235 35 80



Produkt / Product / Produit / Prodotto / Producto / Produto

Cap Vibrator Typ CV 2

- DE** Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass das oben aufgeführte Produkt den erwähnten Normen entspricht.
Gemäss den Bestimmungen der EU-Richtlinie(n):
- GB** We herewith declare that the product listed above complies with the mentioned standards.
Following the provisions of Directive(s):
- FR** Par la présente, nous déclarons que le produit ci-dessus indiqué est conforme aux normes énoncées.
Conformément aux dispositions de la (des) Directive(s) CE:
- IT** Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto sopra menzionato corrisponde alle norme citate.
Secondo le disposizioni della Direttiva/e CEE:
- ES** Por la presente declaramos que el producto arriba indicado cumple con las normas citadas.
Siguiendo las indicaciones de la Directiva:
- PT** Declaramos que o produto citado cumpre as normas mencionadas.
De acordo com as especificações da(s) Diretriz(es):

	EN 55011	1991
	EN 55022	1991
73/23/EWG	EN 55081-1	1992
89/336/EWG	EN 55082-1	1992
	EN 60335-1	1988
	EN 60335-A2	1988
	EN 60335-A5	1989
	EN 60335-A6	1989
	EN 60335-A51	1991
	EN 60335-A52	1992
	EN 60335-A53	1992
	EN 60335-A54	1992
	EN 60555-2	1987
	EN 60555-3	1987

Schaan, 05.03.2002

Dipl. Ing. Wolfgang Vogrin

Geschäftsleitung Produktion und Technik⁽¹⁾
Ivoclar/Vivadent AG, FL-9494 Schaan

Büns, 05.03.2002

Ing. Richard Pircher

Produktionsmanager⁽²⁾
Ivoclar/Vivadent GmbH, A-6706 Büns
(Hersteller)⁽³⁾

⁽¹⁾ Board of directors Production and Engineering / Membres du Directoire Production et Technique / Direzione Produzione e Tecnica / Miembros consejo administración, Director de Producción y D. Técnico / Diretoria de Produção e Tecnologia

⁽²⁾ Production Manager / Chef de produits / Manager di produzioni / Director de Producción / Gerente de produção

⁽³⁾ Manufacturer / Fabricant / Produttore / Fabricante / Fabricante

Rev. 1.1

Ivoclar Vivadent – worldwide

Ivoclar Vivadent AG

Bendererstrasse 2
FL-9494 Schaan
Liechtenstein
Tel. +423 235 35 35
Fax +423 235 33 60
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.

1 – 5 Overseas Drive
P.O. Box 367
Noble Park, Vic. 3174
Australia
Tel. +61 3 979 595 99
Fax +61 3 979 596 45

Ivoclar Vivadent Ltda.

Rua Maestro João Gomes de
Araújo 50; Salas 92/94
Sao Paulo, CEP 02332-020
Brasil
Tel. +55 11 69 59 89 77
Fax +55 11 69 71 17 50

Ivoclar Vivadent, Inc.

23 Hannover Drive
St. Catharines, Ont. L2W 1A3
Canada
Tel. +1 800 263 8182
Fax +1 905 988 5411

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Calle 134 No. 13-83, Of. 520
Bogotá
Colombia
Tel. +57 1 627 33 99
Fax +57 1 633 16 63

Ivoclar Vivadent SAS

B.P. 118
F-74410 Saint-Jorioz
France
Tel. +33 450 88 64 00
Fax +33 450 68 91 52

Ivoclar Vivadent GmbH

Dr. Adolf-Schneider-Str. 2
D-73479 Ellwangen, Jagst
Germany
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0
Fax +49 (0) 79 61 / 63 26

Ivoclar Vivadent UK Limited

Meridian South
Leicester
LE19 1WY
Great Britain
Tel. +44 116 265 40 55
Fax +44 116 265 40 57

Ivoclar Vivadent s.r.l.

Via dell'Industria 16
I-39025 Naturno (BZ)
Italy
Tel. +39 0473 67 01 11
Fax +39 0473 66 77 80

Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.

Av. Mazatlán No. 61, Piso 2
Col. Condesa
06170 México, D.F.
Mexico
Tel. +52 (55) 55 53 00 38
Fax +52 (55) 55 53 14 26

Ivoclar Vivadent Ltd

12 Omega St, Albany
PO Box 5243 Wellesley St
Auckland, New Zealand
Tel. +64 9 914 9999
Fax +64 9 914 9990

Ivoclar Vivadent Polska Sp. z o.o.

ul. Jana Pawla II 78
PL-01-501 Warszawa
Poland
Tel. +48 22 635 54 96
Fax +48 22 635 54 69

Ivoclar Vivadent S.A.

c/Emilio Muñoz, 15
Esquina c/Albarracín
E-28037 Madrid
Spain
Tel. +34 91 513 10 08
Fax +34 91 552 64 07

Ivoclar Vivadent AB

Dalvägen 16
S-169 56 Solna
Sweden
Tel. +46 8 514 93 930
Fax +46 8 514 93 940

Ivoclar Vivadent, Inc.

175 Pineview Drive
Amherst, N.Y. 14228
USA
Tel. +1 800 533 6825
Fax +1 716 691 2285